

ФИЛОЛОГИЯ

УДК 811.161.1'373.43

НОВЫЕ СЛОВА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПРОБЛЕМЫ ВОСПРИЯТИЯ И ОСВОЕНИЯ

© 2009 Е.О. Атланова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 15 марта

Аннотация: В статье рассматривается проблема восприятия и освоения новых слов в языковом сознании носителей русского языка. Для выявления корпуса лексики, которую можно отнести к разряду новой, были проведены два экзemplификационных эксперимента. Был использован лонгитюдный метод (2005, 2008 гг.), позволяющий проследить изменения в лексике за последние три года, которые выразились в разном наборе лексических единиц, представляющих каждую тематическую группу. Также была предпринята попытка классификации новых слов по принципу освоенности/неосвоенности их носителями языка.

Ключевые слова: языковое сознание, экзemplификационный эксперимент, принцип освоенности/неосвоенности слов носителями языка.

Abstract: The article concerns the problem of perception and assimilation of new words in the linguistic conscience of Russian speakers. To reveal the vocabulary frame that could be referred as new one, two exemplification experiments were carried out. The longitudinal method (2005, 2008) was used to trace back the changes in the vocabulary for the last three years which were expressed in different set of lexical units representing each thematic group. It was also attempted to classify new words according to the principle of adaptation/non-adaptation them by the informants.

Key words: linguistic conscience, exemplification experiment, principle of word adaptation/non-adaptation by the informants.

Предметом нашего исследования является понятие «новое слово» в языковом сознании рядовых носителей русского языка. Мы понимаем под языковым сознанием (ЯС) «совокупность психических механизмов порождения, понимания речи и хранения языка в сознании, то есть психические механизмы, обеспечивающие процесс речевой деятельности человека» [1, 64].

При исследовании ЯС могут быть использованы различные виды экспериментальных методик: метод субъективной дефиниции слова, свободный ассоциативный эксперимент, подбор оппозитивов или симилияров, интерпретирующий эксперимент, направленный ассоциативный эксперимент, а также экзemplификационный эксперимент.

Экзemplификационный эксперимент — эксперимент, позволяющий составить конкретное представление о понятии, результатом которого является выделение набора лексем, репрезентирующих исследуемый объект. В нашем случае использование подобной методики позволит очертить круг лексики, входящий в понятие *новое слово* у рядовых носителей языка и выделить тематические группы слов, которые будут отнесены к новым, для последующего анализа.

Информантам была предложена следующая инструкция: «Просим Вас принять участие в психолингвистическом эксперименте. Мы исследуем, как люди осваивают новые слова. Укажите ваш пол, возраст и образование. Напишите, пожалуйста, несколько слов, которые для Вас являются новыми» — экзemplификационный эксперимент

№ 1. А также: «Напишите, пожалуйста, несколько слов, которые в языке появились недавно, но как новые Вы их не воспринимаете (часто употребляете в речи, знаете значение слова)» – экспериментальный эксперимент № 2.

Данное разграничение имеет очень важное значение, так как была выдвинута гипотеза, что новое слово обладает качеством неологизма, т. е. временной коннотацией новизны, пока коллективное языковое сознание реагирует на него как на новое. И в экспериментальном эксперименте № 2 могут быть выявлены слова, которые уже вошли в состав общеупотребительной лексики и являются очень частотными в СМИ, что в свою очередь является показателем проникновения слова в активный словарь языка, хотя объективно, по данным современных словарей, эти слова будут являться новыми, так как не получили ещё лексикографическую фиксацию.

Эксперимент проводился в 2005 году, было опрошено 100 человек трёх возрастных групп (17-25, 26-50 и >50 лет). По результатам двух экспериментальных экспериментов было получено 1643 слова и словосочетания. Эксперимент № 1 – 726, № 2 – 917 слов и словосочетаний соответственно. При обработке общего списка слов, отнесенных в разной степени к новым, и отсева дубликатов был получен общий список слов и словосочетаний, которые можно назвать новыми – 763 слова.

Данные слова были классифицированы по тематическим группам: информационные технологии (*Интернет, гаджет, виртуальный, геймер*); экономика (*консалтинг, лизинг, маркетинг, бренд*); политтехнологии (*имиджмейкер, префект, спич*); спорт (*боулинг, кёрлинг, дайвинг*); еда (*мюсли, фэ-готтини, чизкейк*); одежда (*стринги, парео, капри*); имена (*Шрек, Иван Кустурица*); названия фирм (*Билайн, Индезит*); аббревиатуры (*PR, VIP, DVD, GPRS, ISQ, WAP, SMS*); косметика и парикмахерское искусство (*нейл-арт, дреды, пирсинг*); ремонт и материалы (*евровагонка, ламинат, сайдинг, рольставни*); лингвистика (*гендер, концепт*); профессии и наименования лиц по роду деятельности (*диггер, писмейкер, тайкунавт*); бытовая техника (*цифровая камера, блендер, дивиди*); кино, телевидение (*он-лайн, виджей, реалити-шоу, экшн*); музыка (*ремикс, саундтрек, микс*); отдых, развлечения (*перформанс, корпоративный*); канцелярские принадлежности (*корректор, степлер*); наименования организаций, учреждений (*снэк-бар, колледж, пиццерия*); летная терминология (*бафтинг, бустер, демпфер*); молодежный жаргон (*тачка, ташусь, ботва, крейзи, прикид*); компьютерный жаргон (*комп, коннект, проги, юзать комп*); общие термины (*геном, верификация, транспарентность*).

Такого же характера эксперимент был проведён в 2008 году, с целью проследить изменения и состав тематических групп новых слов. Ин-

формантам предлагалась та же инструкция. Было опрошено 100 человек, трёх возрастных групп (17-25, 26-50 и >50 лет).

По результатам двух экспериментальных экспериментов было получено 984 слова и словосочетания. Эксперимент №1 – 496, №2 – 488 слов и словосочетаний соответственно. При обработке общего списка слов, отнесенных в разной степени к новым, и отсева дубликатов был получен общий список тех слов – 526, которые носители языка считают новыми.

Данные слова были также классифицированы по тематическим группам: информационные технологии (*блютуз, мультимедийная установка, ноутбук*); экономика (*кредит, ипотека, франчайзинг, фьючерс, франшиза*); политтехнологии (*единоросс, электорат, экзит-пул, фракция*); спорт (*фристайл, кёрлинг*); еда (*паста, лазанья, лайм, корнишоны*); одежда (*бриджи, стринги*); имена (*Покемон*); названия фирм (*«Эльдорадо», «Макдональдс»*); названия продуктов питания (*«Био-актив», «Доширак», «Бона»*); аббревиатуры (*Hi-Fi, LCD, MP3*); ремонт и материалы (*евроремонт, ламинат, сайдинг*); лингвистика (*концепт, сленг*); профессии и наименования лиц по роду деятельности (*гастарбайтер, рейдер, дистрибьютор, мерчендайзер*); бытовая техника (*микроволновая печь*); кино, телевидение (*медиа*); музыка (*эмо, готы*); отдых, развлечения (*креативный, фейс-контроль, гламурный, шопинг*); канцелярские принадлежности (*степлер, маркер, скотч*); наименования организаций, учреждений (*гипермаркет, супермаркет, колледж*); медицина (*стресс, транквилизатор, транс*); компьютерный жаргон (*комп, болванка, проги, дрова, иконка, мышка, аська*); молодежный жаргон (*чикса, чувак, подмять, расколбас*); общие термины (*экцистенция, плюрализм, парадигма, абсорбция*).

Можно сделать следующий вывод: исследуемая нами лексика, которая идентифицируется носителями языка как новая, подвержена изменениям и достаточно интенсивно обновляется. Отметим, что обновлённый список новых слов (2008 г.) практически не изменил основные тематические группы, которые удалось выделить в 2005 и затем в 2008 г.

Мы отмечали, что информантам было предложено разграничить условное понятие «новые слова» на две группы: слова, которые носитель русского языка считает новыми (объективно новые слова или собственно неологизмы, отнесенные к группе неосвоенной лексики) и слова, которые появились в языке недавно, но носитель языка уже не воспринимает их как новые (объективно новые слова, отнесенные к группе освоенной лексики).

Для наглядности данная классификация может быть представлена в виде таблицы:

Таблица 1

Классификация новых слов с позиции освоенности/неосвоенности их носителями языка.

Новые слова			
Субъективно новые слова - те слова, которые Я (носитель языка) не знаю		Объективно новые слова (собственно неологизмы)	
освоенные носителем языка	неосвоенные носителем языка	освоенные носителем языка	неосвоенные носителем языка

При анализе полученных данных выяснилось, что следует разграничивать такие понятия, как *объективно новые* и *субъективно новые* слова, т. е. существует различие между собственно неологизмом и незнакомым для информанта словом, которое существует в языке, но которое он воспринимает как «новое» вследствие незнания. Например, как «новые» были определены информантом (I курс филфака) слова «палатализация» и «нелабиализованный». По той же причине курсанты 4-го курса военного училища определили как «новые» слова *демпфер*, *бустер*, *флаттер*, *бафтинг*, относящиеся к разряду авиационной терминологии. Информант (М. 21) определил как «новые» слова *херувим* и *ряса*, которые входят в разряд лексики религиозного обихода, которая не будет определена как новая людьми сведущими в религии. Слово *пульсар* было также отнесено к субъективно новым, неосвоенным словам для конкретного (М. 21) носителя языка. Для молодого человека (М.18) слова *античность*, *концепция* и *постмодернизм* были определены как новые слова, неосвоенные. Но так как эти слова давно существуют в языке, мы делаем вывод, что данные слова для конкретного носителя языка будут являться субъективно новыми, неосвоенными. Для информанта (Ж. 49) слова *коннектив*, *плагины*, *аська*, *юзер* являются субъективно новыми неосвоенными словами, относящимися к компьютерному жаргону. Отметим,

что данные слова будут одновременно являться и объективно новыми.

Для исследователя важно, освоено слово носителями языка или нет. Данного разграничения слов информантами по принципу *освоенности/неосвоенности слов* удалось добиться, поставив информанта в условия сознательного выбора.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И.А. Развитие русского коммуникативного сознания и прогнозирование развития русского языка / И.А. Стернин // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий: Материалы II Всероссийской научно-практической конференции. Ч.I – Воронеж, 2003. – С. 64.
2. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2006. – 226 с.
3. Стернин И.А. Семасиология и лингво-концептология / И.А. Стернин // Язык и национальное сознание. Вып.8 – Воронеж : Истоки, 2006. – С.4-8.
4. Стернин И.А. Основные компоненты структуры концепта и проблема сопоставления концептов / И.А. Стернин // Язык и национальное сознание. Вып.10/ – Воронеж : Истоки, 2008. – С.4-23.

Атланова Е.О.
Воронежский государственный университет.
Аспирант кафедры общего языкознания и стилистики филологического факультета.
e-mail: atlena@yandex.ru

Atlanova E.O.
Voronezh State University.
A post-graduate student of the linguistic and stylistic chair of philology faculty.
e-mail: atlena@yandex.ru